

中文社会科学引文索引(CSSCI)
来源期刊

夏之卷

总第15期
2018.06

张西平 主编

Views on Sinology

On the Question of
Chinese Historical Discourse in a New Age

Interview

Hesse's Fusion of the "Culture of the Other"
and the "Culture of the Self"

—An Interview with Professor Karl Josef Kirschel,
Chairman of Internationale Hermann Hesse Gesellschaft

Missionary Sinology

The Administration and Governance of China
—Selected Translation of *De la Chine*

Sinologists' Special Area

A Study of Prabodh Chandra Bagchi's Research on Sinology

Chinese Classics Overseas

The Dissemination, Reproduction and
Derivations of *Journey to the West* in Thailand

Studies on Chinese Literature and History

Turpan in Ming Dynasty

Chinese Language Studies Overseas

A Preliminary Study on *Binzhu Wenda Ciyu*:
The First Westerners' Material for Chinese Language Learning

Sino-Foreign Cultural Exchanges

Nietzsche in China: 1918-1925

Documents and Bibliography

Research on John Locke's "Notes on China"
in the Bodleian Library of Oxford University

國際漢學

INTERNATIONAL
SINOLOGY

汉学一家言

新时代的历史话语权问题

汉学访谈录

“他者文化”与“我者文化”的“黑塞式”融合
——访国际黑塞协会会长卡尔·约瑟夫·库塞尔教授

传教士汉学

传教士笔下的中国内务行政
——《中国通典》选译

汉学家专页

印度学者师觉月的汉学研究

中国经典在海外

《西游记》在泰国的传播、再现与衍生

中国文史研究

明代吐鲁番

域外汉语研究

西人汉语学习第一篇：《宾主问答辞义》初探

中外文化交流

尼采在中国（1918—1925）

文献与书目

牛津大学图书馆藏洛克“中国笔记”手稿述略

外语教学与研究出版社
Foreign Language Teaching and Research Press



目 录

(总第 15 期, 2018 年第 2 期)

纪念耿昇先生专栏

为了法国与中国的文化因缘

——译坛骁将耿昇·····谢 方 (5)

汉学一家言

新时代的历史话语权问题·····汪荣祖 (8)

汉学访谈录

“他者文化”与“我者文化”的“黑塞式”融合

——访国际黑塞协会会长卡尔·约瑟夫·库施尔教授·····庞娜娜 (17)

传教士汉学

传教士笔下的中国内务行政

——《中国通典》选译·····[法]格鲁贤 著 张 放 张丹彤 译 (23)

旅行中的传教士：卜弥格与东亚的宗教·····[德]柯兰霓 著 王银泉 杨丽雯 译 (33)

从《诗经》三译本看理雅各宗教观的转变·····张 萍 王 宏 (52)

汉学家专页

葛兰言与法国《诗经》学史·····卢梦雅 (58)

印度学者师觉月的汉学研究·····尹锡南 (66)

中国经典在海外

《西游记》在泰国的传播、再现与衍生·····[泰]谢玉冰 (74)

《道德经》泰译本对道家核心概念“道”的译介·····陈 利 (83)

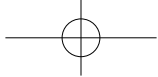
雷慕沙、鲍狄埃和儒莲《道德经》法语译本及其译文特色比较·····姚达兑 陈晓君 (91)

中国文史研究

明代吐鲁番·····[日]堀 直 著 姚 胜 王佳明 陶 盈 译 (100)

西方早期汉学对宋代中国“重文轻武”形象的构建

——以杜赫德《中华帝国全志》为中心·····孙 健 (111)



域外汉语研究

- 英国早期汉学家托马斯·珀西的汉语研究·····李真 (118)
《日葡辞书》中的基督教汉语词和外来词·····荣喜朝 (127)
西人汉语学习第一篇:《宾主问答辞义》初探·····杨少芳 (135)

中外文化交流

- 尼采在中国 (1918—1925)·····[斯洛伐克]高利克 著 林振华 刘燕 译 (146)
“天下公器”中的学谊伦理
——以《乾净衎笔谈》为例·····单纯 (162)

文献与书目

- 《1618年耶稣会中国年信》译注并序(下)·····董少新 刘耿 (167)
牛津大学图书馆藏洛克“中国笔记”手稿述略·····韩凌 (184)

书评与书介

- 评《20世纪中国古代文化经典在域外的传播与影响研究》·····孙乃荣 (194)
法国当代汉学的标志性成果:《汉文法译书库》初探·····黄菽笛 (198)

- 编后记:建立新时代汉学研究的话语权·····张西平 (202)

- 英文目录与摘要·····(203)



Contents

(No. 2, 2018)

Special Column for the Memory of Geng Sheng

Geng Sheng's Contribution to Translation of the Cultural Communication between
France and China Xie Fang (5)

Views on Sinology

On the Question of Chinese Historical Discourse in a New Age Young-tsu Wong (8)

Interview

Hesse's Fusion of the "Culture of the Other" and the "Culture of the Self"
—An Interview with Professor Karl Josef Kuschel, Chairman of Internationale Hermann
Hesse Gesellschaft Pang Nana (17)

Missionary Sinology

The Administration and Governance of China—Selected Translation of *De la Chine*
..... Jean-Baptiste Gabriel Alexandre Grosier Trans. Zhang Fang & Zhang Dantong (23)

A Missionary on His Journey: Michel Boym and Religions in East Asia
..... Claudia von Collani Trans. Wang Yinquan & Yang Liwen (33)

On the Shift of James Legge's Religious Thought: From the Perspective of the Three
English Versions of *She King* Zhang Ping & Wang Hong (52)

Sinologists' Special Area

Marcel Granet and the History of Studies on *The Book of Songs* in France
..... Lu Mengya (58)

A Study of Prabodh Chandra Bagchi's Research on Sinology Yin Xinan (66)

Chinese Classics Overseas

The Dissemination, Reproduction and Derivations of *Journey to the West* in Thailand
..... Charassri Jiraphas (74)

A Case Study of Translations and Introductions of "Dao" in Thai Versions of the *Tao Te Ching*
..... Chen Li (83)

Comparison of French Versions of *Tao Te Ching* Translated Respectively by Abel Rémusat, Guillaume
Pauthier and Stanislas Julien and Their Translation Features Yao Dadui & Chen Xiaojun (91)

Studies on Chinese Literature and History

- Turpan in Ming DynastyHori Sunao Trans. Yao Sheng, Wang Jiaming & Tao Ying (100)
- The Image-building of the Song Dynasty with the Policy of Slighting the Military:
Centered on Du Halde's *Description de la Chine* Sun Jian (111)

Chinese Language Studies Overseas

- Early English Sinologist Thomas Percy's Understanding of and Comments on the Chinese Language
.....Li Zhen (118)
- Chinese Words for Christian Religious Terms and Loanwords in *The Japanese-Portuguese Dictionary*
..... Rong Xichao (127)
- A Preliminary Study on *Binzhu Wenda Ciyi*: The First Westerners' Material for
Chinese Language Learning Yang Shaofang (135)

Sino-Foreign Cultural Exchanges

- Nietzsche in China: 1918-1925.....Marián Gálik Trans. Lin Zhenhua & Liu Yan (146)
- On the Virtue of Academic Friendship: Inspired from *The Written Interviews between
Korean and Chinese Scholars*.....Shan Chun (162)

Documents and Bibliography

- Translation, Annotation and Introduction of the *Annual Letter of 1618 of the Society of Jesus in China*
..... Dong Shaoxin & Liu Geng (167)
- Research on John Locke's "Notes on China" in the Bodleian Library of Oxford University
..... Han Ling (184)

Book Reviews

- Review on *Study of the Spread and Influence of Ancient Chinese Classics outside China
in the 20th Century*..... Sun Nairong (194)
- Monumental Achievements of Contemporary French Sinology: A Preliminary Study on
La Bibliothèque chinoise (The Chinese Bibliotheca) Huang Qiaodi (198)

Afterword: Building up the Discourse Power of Sinological Studies..... Zhang Xiping (202)

Contents and Select Abstracts..... (203)